



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 5 / 2025, Vol. 5, Iss. 5 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (филологические науки)

УДК 821. 511. 142

<sup>1</sup> Магдилова Р.А., <sup>1</sup> Агаров А.Р.

<sup>1</sup> Дагестанский государственный университет

### Репрезентация концепта г1акълу «ум» в паремиологических единицах аварского языка

**Аннотация:** в статье проведен анализ паремиологических единиц, объективирующих концепт г1акълу «ум» в аварской языковой картине мира.

В ней выявлены и описаны ядерные и периферийные компоненты концепта г1акълу «ум». Отмечены интересные случаи метафоризации лексических составляющих концепта «ум» в аварском языке. С помощью различных концептуальных метафор показана целостная структура концепта г1акълу «ум». Для ряда пословиц и поговорок аварского языка, обозначающих интеллектуальные способности человека, выявляются национально-культурные компоненты. Указывается, что для паремиологических единиц аварского языка, репрезентирующих умственные способности, характерна образность, эмоциональность. В таких паремиологических единицах г1акълу «ум» часто репрезентируется через лексему бет1ер «голова».

**Ключевые слова:** антропологическая парадигма, паремиологические единицы, концепт ум, народная мудрость, аварский язык, концепт, языковая картина мира

**Для цитирования:** Магдилова Р.А., Агаров А.Р. Репрезентация концепта г1акълу «ум» в паремиологических единицах аварского языка // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 5. С. 107 – 111.

Поступила в редакцию: 22 апреля 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 03 мая 2025 г.; Принята к публикации: 19 мая 2025 г.

<sup>1</sup> Magdilova R.A., <sup>1</sup> Agarov A.R.

<sup>1</sup> Dagestan State University

### Representation of the concept of g1aklu "mind" in the paremiological units of the Avar language

**Abstract:** the article analyzes the paremiological units objectifying the concept of g1aklu "mind" in the Avar linguistic worldview. It identifies and describes the nuclear and peripheral components of the g1aklu "mind" concept. Interesting cases of metaphorization of the lexical components of the concept "mind" in the Avar language are noted. With the help of various conceptual metaphors, the integral structure of the concept of g1aklu "mind" is shown. National and cultural components are identified for a number of proverbs and sayings of the Avar language, denoting a person's intellectual abilities. It is indicated that the paremiological units of the Avar language representing mental abilities are characterized by imagery and emotionality. In such paremiological units, g1aklu "mind" is often represented through the lexeme bet1er "head".

**Keywords:** anthropological paradigm, paremiological units, the concept of mind, folk wisdom, the Avar language, concept, linguistic picture of the world

**For citation:** Magdilova R.A., Agarov A.R. Representation of the concept of g1aklu "mind" in the paremiological units of the Avar language. Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (5). P. 107 – 111.

*The article was submitted: April 22, 2025; Approved after reviewing: May 03, 2025; Accepted for publication: May 19, 2025.*

### Введение

Актуальность темы, прежде всего, определяется тем, что концепт глакълу «ум» в паремиологических единицах, которые играют особую роль в передаче мировосприятия народа, не был предметом научного исследования. Интеллектуальный потенциал человека, его способность к адекватному восприятию окружающего мира является весьма важной характеристикой личности [10]. Актуальным является анализ особенностей способов репрезентации концепта «ум» в разных лингвокультурах. В последние десятилетия мы замечаем в современном языкознании повышенный интерес исследователей к изучению антропологической парадигмы, которая репрезентирует, что весь многовековой опыт человечества хранится и отражается в языке. В этом плане особый интерес представляет пословицы и поговорки. Аварский язык обладает большим количеством паремиологических единиц, актуализирующих отношение национального сознания к различным сторонам человеческой деятельности. В данной статье концепт «ум» впервые исследован на большом паремиологическом материале аварского языка, выявлены способы экспликации концепта глакълу «ум» в языковом сознании аварцев.

Основная цель работы – провести анализ пословиц и поговорок аварского языка, репрезентирующих концепт «ум», выявить лингвокультурную сущность, а также структуру данного концепта.

Задачи исследования:

1. Проанализировать способы вербализации концепта глакълу «ум» в паремиологических единицах аварского языка;
2. Выявить и охарактеризовать национо-культурные компоненты в пословицах и поговорках аварского языка, актуализирующих концепт «ум»;
3. Описать особенности метафоризации лексических составляющих концепта глакълу «ум» в аварском языке.

### Материалы и методы исследований

Материалом исследования послужили пословицы и поговорки аварского языка, объективирующие концепт глакълу «ум», извлеченные из словаря пословиц и поговорок аварского языка «Авар кицаби ва абиял» под редакцией З.С. Алиханова [2]. Основными методами, использованными при написании работы, являются описательный и дистрибутивный метод.

Паремиологические единицы аварского языка исследовались в трудах Абдуразаковой З.Г., Алихановой П.С., Магдиловой Р.А., Мусиевой Л.А. и многих других авторов. Анализ концепта глакълу «ум» в паремиологических единицах с выявлением их этнолингвистических особенностей проводится впервые.

### Результаты и обсуждения

Ведущее место в лингвистических исследованиях в последнее время занимает изучение различных концептов. Такой интерес к проблемам, актуализирующим природу языковых единиц, как особых культурных знаков, а также к особенностям их функционирования, вызван тем, что эти единицы обладают способностью не только хранить, но и транслировать из поколения в поколение культурную информацию [1]. Исследуемые единицы языка рассматриваются в качестве носителей культурной информации, фрагментов национальной языковой картины мира.

Как справедливо отмечает в своей монографии Е.В. Дзюба, концепт является ключевым понятием теории концептуальной лингвистики [5].

Концепт является важной частью национальной культуры, и изучение его в какой-то нации уже стало одним из основных методов исследования менталитета и личности данной нации [9].

Концепт глакълу «ум», который является одним из фундаментальных понятий аварской лингвокультуры, как было отмечено нами выше, в паремиологических единицах исследуется впервые. Известно, что пословицы аварского языка, как и паремии других языков, являются носителями материальной и духовной культуры народа. В них мы читаем историческое прошлое аварского народа, понятие народа о добре и зле, ценностные предпочтения аварцев, их духовную культуру.

А.В. Голованова отмечает, что «самым сложным по своему ценностному статусу оказывается в ценностной языковой картине мира концепт «ум» [4]. Для описания лингвокультурного концепта глакълу «ум» в паремиологической картине мира аварцев мы проанализировали 240 пословиц и поговорок, актуализирующих данный концепт, извлеченных методом сплошной выборки из словаря аварских пословиц и поговорок «Авар кицаби ва абиял» под редакцией З. Алиханова [2].

В аварской паремиологической картине мира основным репрезентантом концепта глакълу «ум» является соматизм бетлер «голова. Соматизм бетлер «голова» таких паремиологических единицах воспринимается как вместилище ума.

Чаще всего пословицы и поговорки аварского языка с соматизмом бетлер «голова» актуализируют умственные способности и процесс мышления.

Положительно характеризуется человек с умной головой. В паремиологических единицах концепт «ум», умственные способности человека актуализируются не прямо, а опосредованно, т.е. умная голова – это батлияб бетлер «особая, другая голова», через эпитеты баглаараб месед «красное золото», через метафору чирахълу нур «свет лампы»:

Бетлер батлиясул глакълу батлияб, шекьер батлиясул гъаракъ батлияб. «У кого голова другая, у того ум другой, у кого шея другая, у того голос другой». Бетлерълу глакълу – баглаараб месед, бетлерълу глакълу – чирахълу нур. «Ум головы – красное золото, ум головы – свет лампочки».

Если же бетлер «голова» не справляется со своей первичной функцией или плохо ее выполняет, не имеет ума, плохо мыслит, такой недостаток умственных способностей в паремиологической картине мира аварского языка получает отрицательную характеристику. Отрицательную оценку получает человек с глупой головой «гладалаб бетлер».

Бетлер «Голова» в аварской пословичной картине мира воспринимается как вместилище глакълу «ума»:

Глакълу ботлрол клодольялда бараб буклунебани, ганшил бишун клудияб буклинаанила. «Если бы ум зависел от величины головы, у буйвола он был бы самым большим»; Глакълу гъечлеб бетлералда жаниб бугеб глелму – бетлер гъечлеб къаркъалаялда лъураб тлагъур. «В голову, в которой нет ума, помещенные знания, что шапка, поставленная на тело без головы».

Глупую голову народная мудрость наделяет такими эпитетами и сравнениями, имеющими отрицательную коннотацию, как хлалакъаб бетлер «худая голова, члобогаяб бетлер «пустая голова», гъури-муч гъарзаяб бетлер «голова, в которой в избытке ветер-пыль», жаниб месеху гъечлеб цлулакьодул гъваргъвари «как внутри пустого ореха шум»:

Бетлер хлалакъасул гъури гъарзаяб. «У кого худая голова, у того ветра много»; Бетлер гъечлесул гъури-муч клудияб, жаниб месеху гъечлеб цлулакьодул гъваргъвари клудияб. «У кого нет головы, у того пыли ветра много, внутри ореха, у которого нет скорлупы шум большой».

Аварский народ часто ироничен к отсутствию ума, демонстрируя в поговорках, что даже большие деньги не влияют на появление умственных способностей:

Члобогаяб ботлрое цлураб кисаялъ кумек гъабулареб. «Пустой голове полный кошелек не поможет».

Многие пословицы и поговорки аварского языка, в которых актуализируются умственные способности человека, имеют гендерную характеристику, в них использованы гендерно маркированные лексемы, например, лексемы тлагъур «шапка», хъурайсин «папах» [6]. Такие пословицы и поговорки характеризуют умственные способности мужчины:

Ботлрода хъурайсин лъунилан, гладал цлодорлъиларо. «От того, что на голове шапку носит, дурак не поумнеет»; Ботлроца вихъизавизе бажаруларес, тлогъроца вихъизавизе жигар бахъулебила. «Тот, который не может проявить (= показать) головой, старается показать папашой»; Бетлер бугони, тлагъур камулареб, рухъен бугони, тлажу камулареб. «Если есть голова, то папах найдется, если есть пояс, то брюки найдутся»; Глакълу гъечлеб бетлералда жаниб бугеб глелму – бетлер гъечлеб къаркъалаялда лъураб тлагъур. «В глупой голове, которая есть наука – без головы на тело поставленная папах».

В пословицах и поговорках аварского языка с лексемой бетлер «голова» глупость человека, отсутствие ума связывают с его необдуманными поступками, решениями, которые приводят к отрицательному результату: Члобогаяб бетлераль бохдузе глазаб къола. «Пустая голова ноги мучает». Бетлер тладагъаб бугони, мугъ шулияб къваригъуна. «Если голова легкая, то спина будет нужна крепкая».

Такие паремиологические единицы «демонстрируют, что «голова» воспринимается как ответственность перед внешним миром, обязанности, а также самоуважение [3].

Как признак отсутствия ума характеризуется безделье, пустая трата времени в мечтах о светлом будущем. В аварской паремиологической картине мира с телесным кодом культуры мы видим причинно следственные отношения: отсутствие ума приводит к пустоте сердца (= голова без ума – пустое сердце): Глакълу гъечлеб бетлер, члобогаяб рак1, гладалал хиялаз хвана гладада. «Без ума голова, пустое сердце, пустыми мечтами погибла зря».

В аварской языковой картине мира глакълу «ум» ставится выше всех материальных благ, подчеркивая, что глакълу «ум» и есть источник богатства, материальных благ. Такие паремии построены в виде назиданий, нравочений, совета: Глакълу гъаре, боцли гъаруге. «Ум проси, скот (= богатство) не проси»; Глакълу

къеги къвачла цлун, къвачла къеги гларцул цлун. «Пусть ум будет дан полный мешок, пусть мешок будет дан полный денег».

Ум есть результат большого жизненного опыта, приобретенных знаний в течение всей жизни. Исходя из такой концепции ума, в аварских паремиологических единицах ум связывают с возрастом человека [8]. Чем старше человек, тем он умнее: Глакьлу гьикъизе херав чи щвечлони, хераб хлохьода гьикъе. «Если спросить совет, ум не найдешь старого человека, то спроси старого пенька».

Сравните арчинскую паремию такого же содержания: Алкьул цлиха бекес халаттут адам хотломчлищ, халаттуб члелелирши цлиха бака. «Если спросить ум старого человека не найдешь, то спроси старого камня».

В тоже время, в аварской паремиологической картине мира показывает, что не всегда прожитыми годами определяется ум. Человек может быть умен в любом возрасте, если он обладает им (= ум бывает в голове или не бывает): Глакьлу саналь гуребила буклунеб, ботлрольила. «Ум не в годах бывает, а в голове».

Примеры некоторых паремиологических единиц, актуализирующие концепт глакьлу «ум» показывают, что они могут иметь совершенно противоположные значения:

1. Габдаласде данде мунги габдаллун вукла. «По отношению к дураку, ты тоже будь дураком» (= прикидывайся дураком);

2. Цояв габдал вугони, дандиявлaги цлодорав вуклине ккола. Если один дурак, хотя бы другой должен быть умным».

Важными характеристиками обладателя ума у аварцев является отсутствие гордыни, хвастовства, честность, правдивость: Глакьлу цликларасул глaмал гьитлиаb. «У кого много ума, у того меньше гордыни, зазнайства». Глакьлу цликларасул нигат баццладаb. «У кого много ума, у того чистые помысли». Глакьлуялгул бетлергъан хласад гьечлев вуклуна. «Обладатель ума без вредности бывает».

В паремиологических единицах глакьлу «ум» воспринимается как физическая единица, которая может иметь форму, размер, например: Глакьлу заргланав, глaмал зoбгланав. «У кого ум как кулак, а характер, гордыня, как небо».

Как одно из проявлений мудрости и ума в народе ценят немногословность, сдержанность в речах человека: Глакьлуялгул бетлер – калам дагъ гъаби, дарабазул эбел – квен дагъ гъаби. «Ума мать – краткость (букв. уменьшение) речи, здоровья мать – (букв. уменьшение еды) меньше есть».

Многословность, болтливость в народной мудрости осуждается, воспринимается, как признак отсутствия ума: Глакьлу дагъасул мацл клудияб. «У кого ума мало, у того язык большой». Глакьлу – къокъаb, чланда – халатаb. «Ум – короткий, пустословие – длинное».

### Выводы

Одним из главных выводов настоящего исследования является то, что пословицы и поговорки, актуализирующие концепт глакьлу «ум», позволяют глубже проникнуть в культуру, традиции, менталитет, в ценностные предпочтения аварского народа.

Анализ данного концепта показал, что в паремиологической картине мира аварцев на первое место ставятся умственные способности человека, в противовес глупости, тупости, которые высмеиваются и порицаются.

В оценке в зависимости умственных способностей от материального благополучия, аварский народ предпочтение отдает уму.

Местом локализации ума в аварской языковой картине мира является голова.

Анализ паремиологических единиц также показал, что аварском языке не представлена динамика развития умственных способностей в процессе жизни человека, однако присутствует факт их наличия либо отсутствия [7].

### Список источников

1. Абдуразакова З.Г. Об особенностях структурно-грамматической организации аварских компаративных паремиологических единиц // Историческая и социально-образовательная мысль. 2014. № 1 (23). С. 260 – 262.
2. Алиханов С., Алиханов З. Авар кичаби ва абиял. Махачкала: Издательский дом «Эпоха». 2012. 580 с.
3. Гасанова У.У., Давудов Ш.З. Структурно-семантический анализ соматических фразеологических единиц русского и рутульского языков // Вестник филологических наук. 2024. Т. 4. № 6. С. 98 – 102.
4. Голованова А.В. Ум как ценность русской языковой картины мира // Проблемы филологии. Пермь: ПГУ, 2003. С. 38.
5. Дзюба Е.В. Концепт «ум» в русской лингвокультуре: монография. Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2011. 224 с.

6. Магдилова Р.А., Магомедова П.М. Структурно-семантическая характеристика самотических паремиологических единиц шауринского говора дидойского языка // Вестник филологических наук. 2024. Т. 4. № 2. С. 164 – 169.
7. Магомедова С.А., Дибиров И.А. Сравнительный анализ фразеологических единиц, обозначающих интеллектуальные способности человека в аварском и русском языках // Мир науки. Социология, филология, культурология. 2023. Т. 14. № 1.
8. Касимова Ч.Э. Сравнительный анализ концепта «ум» в русской и арабской паремиологической картине мира // Научное обозрение: электрон. журн. 2020. № 4. С. 1 – 6.
9. Шу Яояо. Выражение концепта «красота» в русском и китайском языках // Вестник филологических наук. 2023. Т. 3. № 2. С. 36 – 38.
10. Хакимов Х.Т. Концептуальные поля «ум» и «глупость» в русской и английской лингвокультурах: дис. ... канд. филол. наук: 5.9.5. Душамбе, 2022. 26 с.

#### References

1. Abdurazakova Z.G. On the Peculiarities of Structural-Grammatical Organization of Avar Comparative Paremiological Units. Historical and Social-Educational Thought. 2014. No. 1 (23). P. 260 – 262.
2. Alikhanov S., Alikhanov Z. Avar kitsabi va abial. Makhachkala: Publishing House "Epoch". 2012. 580 p.
3. Gasanova U.U., Davudov Sh.Z. Structural and Semantic Analysis of Somatic Phraseological Units of the Russian and Rutul Languages. Bulletin of Philological Sciences. 2024. Vol. 4. No. 6. P. 98 – 102.
4. Golovanova A.V. Mind as a Value of the Russian Language Picture of the World. Problems of Philology. Perm: PSU, 2003. 38 p.
5. Dzyuba E.V. The concept of "mind" in Russian linguoculture: monograph. Ekaterinburg: Ural. state ped. univ, 2011. 224 p.
6. Magdilova R.A., Magomedova P.M. Structural and semantic characteristics of the Samotic paremiological units of the Shaurin dialect of the Dido language. Bulletin of philological sciences. 2024. Vol. 4. No. 2. P. 164 – 169.
7. Magomedova S.A., Dibirov I.A. Comparative analysis of phraseological units denoting human intellectual abilities in the Avar and Russian languages. World of science. Sociology, philology, cultural studies. 2023. Vol. 14. No. 1.
8. Kasimova Ch.E. Comparative analysis of the concept "intelligence" in the Russian and Arabic paremiological picture of the world. Scientific review: electronic journal. 2020. No. 4. P. 1 – 6.
9. Shu Yaoyao. Expression of the concept "beauty" in the Russian and Chinese languages. Bulletin of philological sciences. 2023. Vol. 3. No. 2. P. 36 – 38.
10. Khakimov H.T. Conceptual fields "intelligence" and "stupidity" in Russian and English linguocultures: dis. ... Cand. Philological sciences: 5.9.5. Dushambe, 2022. 26 p.

#### Информация об авторах

**Магдилова Р.А.**, кандидат филологических наук, доцент, кафедра дагестанских языков, Дагестанский государственный университет, [Magdilovaraisat@mail.ru](mailto:Magdilovaraisat@mail.ru)

**Агаров А.Р.**, Дагестанский государственный университет, [Ahmed.agarow@xmail.ru](mailto:Ahmed.agarow@xmail.ru)

© Магдилова Р.А., Агаров А.Р., 2025